

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Calculatoare
1.4 Domeniul de studii	Calculatoare și Tehnologia Informației
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Calculatoare și Tehnologia Informației/ Inginer
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	28.20

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba franceză II - Redactare documente tehnice				
2.2 Titularii de curs	Lect.dr. Adina Fornă, Adina.Forna@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul/Titularii activităților de seminar/laborator/proiect	-				
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare (E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – Impusă, DOp – opțională, DFac – facultativă				DI

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar		Laborator		Proiect	
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar		Laborator		Proiect	
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										8
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										4
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										6
(d) Tutoriat										0
(e) Examinări										4
(f) Alte activități:										0
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))										22
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)										50
3.6 Numărul de credite										2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nivel de cunoaștere a limbii franceze B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	• formare continuă

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Studiu articole de specialitate
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	CT3. Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competențelor de comunicare scrisă în context academic, profesional științific și tehnic.
7.2 Obiectivele specifice	- Stăpânirea strategiilor de prelucrare a informației și de redactare conform modelelor discursive specifice limbajelor de specialitate - Utilizarea structurilor lexicale și gramaticale specifice domeniului

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Curs introductiv. Tipuri de texte cu caracter științific și tehnic. Articolul științific, articolul de popularizare a științei, manualul de instrucțiuni tehnice.	1	Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat	Conținuturile adaptate specificului limbii predate și specificului convențiilor discursive ale limbajului specializat în limba de predare
Marcatori lexicali și sintactici în documentele științifice și tehnice în limba franceză I (definiția, exemplificarea, comparația și contrastul).	3		
Marcatori lexicali și sintactici în documentele științifice și tehnice în limba franceză II (cauza, consecința, instrucțiuni și precauții).	2		
Argumentația în textele cu specific științific și tehnic I: explicația /vs/ justificarea (conectori cu valoare explicativă, respectiv justificativă în limba franceză).	3		
Argumentația în textele cu specific științific și tehnic II: sintetizarea și deducția, exprimarea concesiei (conectori specifici).	2		
Exprimarea condiției și ipotezei în textele cu specific științific și tehnic. Valori particulare ale condiționalului în limba franceză.	2		
Modalități de îmbogățire a vocabularului științific și tehnic: derivarea, extensia semantică, metafore și adaptări, restricții de sens, inventarea unor termeni noi, împrumuturi și traduceri din alte limbi.	2		
Înțelegerea textului tehnic și științific: extragerea ideilor principale, secundare, a detaliilor suport, reformularea. Elementele paratextului, paragrafele, cuvintele-cheie.	2		
Rezumatul /vs/ recenzia unui text specializat. Asemănări și diferențe în limba franceză. Specificități de redactare (idei-cheie, obiectivitate, dimensiunea textului redactat etc.)	3		
Realizarea unei sinteze din mai multe texte specializate ce tratează subiecte similare. Metode de lucru și exemple.	2		
Utilizarea mijloacelor tehnologice moderne pentru transmiterea de documente cu specific tehnic: utilitate, eficacitate, formulări specifice limbii franceze.	1		
Posterul științific. Structura retorică și vizuală. Formate disponibile și adaptarea lor la scopul comunicării. Transferul eficient de informație dintr-un articol științific în format de poster.	2		
Tehnici de atractivitate și facilitare a lecturii posterului științific. Discutarea posterelor realizate de studenți.	2		
Test final	1		
<p>Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Étienne Magnin, <i>Écrire vite écrire bien, écrire court</i> (2015). Le Mans: Gereso Édition. 2. Charles-François Boudouresque, <i>Manuel de rédaction scientifique et technique</i> (2015). Marseille: Université Aix-Marseille. 3. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys. 4. Philippe Breton, <i>L'argumentation dans la communication</i> (2003). Paris: Éditions La Découverte. 5. Bernadette Chovelon, Matie-Hélène Morsel, <i>Le Résumé, le compte-rendu, la synthèse</i> (2002). Grenoble: PUG. 			
8.2 Aplicații (seminar/laborator/proiect)*	Nr.ore	Metode de predare	Observații
-			
<p>Bibliografie (<i>bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>)</p> <p>-</p>			

* Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui articol științific în limba franceză
- Creșterea potențialului de operare cu instrumente statistice și de interpretare a datelor.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a utiliza strategii de prelucrare a informației și de redactare conform modelelor discursive specifice limbajelor de specialitate. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină.	Test scris + teme aplicative (evaluare pe parcurs) Pentru evaluări, la cursurile desfășurate online, prezența audio și video a studenților este obligatorie.	Test scris – 50% Teme aplicative – 50%

Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
10.09.2021	Curs	Lect. dr. Adina Forna	

Data avizării în Consiliul Departamentului Calculatoare	Director Departament Conf.dr. Literat Ruxanda
Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare	Decan Prof.dr.ing. Liviu Miclea